

Störungsbehebung

Anhand der folgenden Checkliste zur Störungsbehebung können Sie die meisten Probleme, die möglicherweise an Ihrem Gerät auftauchen, selbst beheben.

Bevor Sie die folgende Checkliste durcharbeiten, lesen Sie bitte die Anschluß- und Bedienungsanweisungen.

Problem	Ursache/Abhilfemaßnahme
Die Anzeige POWER/PROTECTOR leuchtet nicht auf.	Die Sicherung ist durchgebrannt. → Tauschen Sie die Sicherung gegen eine neue aus. Das Massekabel ist nicht fest angeschlossen. → Befestigen Sie das Massekabel fest an einem Metallteil des Wagens. Die Spannung, die am Fernbedienungsanschluß eingeht, ist zu niedrig. • Das angeschlossene Hauptgerät ist nicht eingeschaltet. → Schalten Sie das Hauptgerät ein. • An das System sind zu viele Verstärker angeschlossen. → Verwenden Sie ein Relais. Überprüfen Sie die Batteriespannung (10,5 – 16 V).
Die Anzeige OVER CURRENT leuchtet rot auf.	Schalten Sie das Gerät aus. An den Lautsprecheranschlüssen ist ein Kurzschluß aufgetreten. → Überprüfen Sie die Ursache für den Kurzschluß.
Die Anzeige OFFSET leuchtet rot auf.	Schalten Sie das Gerät aus. Das Lautsprecher- und das Massekabel müssen fest angeschlossen sein.
Die Anzeige THERMAL leuchtet rot auf.	Das Gerät hat sich ungewöhnlich stark erwärmt. • Verwenden Sie Lautsprecher mit einer geeigneten Impedanz (2 bis 8 Ohm). • Stellen Sie das Gerät unbedingt an einem Ort mit ausreichender Luftzufuhr auf.
Vom Wechselstromgenerator sind Störgeräusche zu hören.	Die Stromversorgungskabel sind zu nahe an den Cinchkabeln verlegt. → Halten Sie diese Kabel von den Cinchkabeln fern. Das Massekabel ist nicht fest angeschlossen. → Befestigen Sie das Massekabel fest an einem Metallteil des Wagens. Negative Lautsprecherkabel berühren die Autokarosserie. → Halten Sie die Kabel von der Autokarosserie fern.
Der Ton ist dumpf.	Der Wählschalter FILTER steht in der Position „LPF“.
Der Ton ist zu leise.	Der Einstellregler LEVEL steht in der Position „MIN“.
Es ist kein Ton zu hören.	Der Wählschalter FILTER steht zwischen zwei Positionen, ist also nicht korrekt eingestellt. Stellen Sie den Schalter korrekt ein.
Kein Testton ist zu hören, wenn die Taste TEST TONE gedrückt wird.	Die Kabel sind nicht richtig angeschlossen. → Überprüfen Sie die Anschlüsse, und schließen Sie die Kabel richtig an.

Справочник по устранению неполадок

С помощью следующей таблицы можно устранить большую часть неполадок в этом устройстве. Перед ознакомлением с нижеприведенной таблицей обратитесь к разделам по подключению и эксплуатации устройства.

Неполадка	Причина/Решение
Индикатор POWER/PROTECTOR не горит.	Перегорел предохранитель. → Замените предохранитель. Слабо закреплен провод заземления. → Надежно подсоедините провод заземления к металлической части автомобиля. На контакт пульта дистанционного управления поступает слишком низкое напряжение. • Подсоединенное главное устройство не включено. → Включите главное устройство. • В системе используется слишком много усилителей. → Используйте переключатель. Проверьте напряжение аккумулятора (10,5 – 16 В).
Индикатор OVER CURRENT горит красным цветом.	Отключите выключатель питания. Короткое замыкание на выходах динамиков. → Устраните причину короткого замыкания.
Индикатор OFFSET горит красным цветом.	Отключите выключатель питания. Убедитесь, что кабель динамика и провод заземления надежно подсоединены.
Индикатор THERMAL горит красным цветом.	Устройство перегревается. • Используйте динамики с соответствующим сопротивлением (2 – 8 Ом). • Разместите устройство в хорошо проветриваемом месте.
Слышен шум генератора переменного тока.	Выходы подключения питания находятся слишком близко от кабелей с разъемами RCA. → Проложите провода подальше от кабелей. Слабо закреплен провод заземления. → Надежно подсоедините провод заземления к металлической части автомобиля. Отрицательные выводы динамика касаются корпуса автомобиля. → Проложите провода подальше от корпуса автомобиля.
Звук приглушен.	Переключатель FILTER установлен в положение „LPF“.
Звук слишком тихий.	Регулятор уровня LEVEL установлен в положение „MIN“.
Звук не слышен.	Переключатель FILTER установлен в промежуточное положение (т.е. не установлен соответствующим образом); установите переключатель в требуемое положение.
Не слышен тестовый тональный сигнал при нажатии кнопки TEST TONE.	Провода подсоединены неправильно. → Проверьте соединения и правильно подсоедините провода.

SONY®

Stereo Power Amplifier

Bedienungsanleitung

Инструкции по эксплуатации

XM-440EX

Sony Corporation ©2000 Printed in Korea



Стерефонический усилитель мощности

Сделано в Корее

Изготовитель: Сони Корпорейшн

Адрес: 6-7-35 Киташинагава, Шинагава-ку, Токио 141-0001, Япония

Technische Daten

Schaltkreissystem	OTL-Schaltkreis (ohne Ausgangstransformator) Pulsregulatedes Stromversorgungssteil Cinchbuchsen Hochleistungsingang Lautsprecheranschlüsse	Frequenzgang	5 Hz bis 100 kHz (-3 dB)
Eingänge		Harmonische Verzerrung	max. 0,005 % (bei 1 kHz, 4 Ω)
Ausgänge		Einstellbereich für Eingangsspegel	0,2 – 4,0 V (Cinchbuchsen) 0,4 – 8,0 V (Hochleistungsingang)
Lautsprecherimpedanz	2 – 8 Ω (stereo) 4 – 8 Ω (bei Verwendung als Brückenverstärker)	Hochpaßfilter	50 – 200 Hz, -12 dB/Oktave
Maximale Leistungsabgabe	Vier Lautsprecher: 80 Watt × 4 (an 4 Ω) 100 Watt × 4 (an 2 Ω) Zwei Lautsprecher: 200 Watt × 2 (an 4 Ω bei Verwendung als Brückenverstärker)	Niedrigpaßfilter	50 – 200 Hz, -12 dB/Oktave
Nennleistung (Spannung bei 14,4 V)	Vier Lautsprecher: 40 Watt × 4 (20 Hz - 20 kHz, 0,04 % gesamte harmonische Verzerrung, an 4 Ω) 50 Watt × 4 (20 Hz - 20 kHz, 0,1 % gesamte harmonische Verzerrung, an 2 Ω) Zwei Lautsprecher: 100 Watt × 2 (20 Hz - 20 kHz, 0,1 % gesamte harmonische Verzerrung, an 4 Ω)	Betriebsspannung	Autobatterie mit 12 V Gleichstrom (negative Erdung)
		Stromversorgungsspannung	10,5 – 16 V
		Stromentnahme	bei Nennleistung: 24 A Fernbedienungsingang: 1,4 mA
		Abmessungen	ca. 237 × 52 × 214 mm (B/H/T) ohne vorstehende Teile und Bedienelemente
		Gewicht	ca. 1,9 kg ohne Zubehör
		Mitgeliefertes Zubehör	Befestigungsschrauben (4) Anschlußkappe (1) Verbindungskabel für Endverstärker RC-46
		Sonderzubehör	
		Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, bleiben vorbehalten.	

Технические характеристики

Схема	схема без выходных трансформаторов Импульсная подача питания	Коэффициент нелинейных искажений	0,005 % или ниже (при 1 кГц, 4 Ом)
Входы	штекерные гнезда RCA Входной разъем высокого уровня	Диапазон регулировки входного уровня	0,2 – 4,0 В (штырьковые разъемы RCA) 0,4 – 8,0 В (Вход высокого уровня)
Выходы	Контакты динамиков	Фильтр высоких частот	50 – 200 Гц, -12 дБ/окт
Сопротивление динамиков	2 – 8 Ом (стерео) 4 – 8 Ом (когда используется как мостовой усилитель)	Фильтр низких частот	50 – 200 Гц, -12 дБ/окт
Максимальная выходная мощность	Четыре громкоговорителя: 80 Вт × 4 (при 4 Ом) 100 Вт × 4 (при 2 Ом) Два громкоговорителя: 200 Вт × 2 (при 4 Ом, когда используется как мостовой усилитель)	Требования к источнику питания	Автомобильный аккумулятор 12 В пост. тока (с отрицательным заземлением)
Номинальная мощность (напряжение питания 14,4 В)	Четыре громкоговорителя: 40 Вт × 4 (20 Гц - 20 кГц, общий коэффициент нелинейных искажений 0,04 %, при 4 Ом) 50 Вт × 4 (20 Гц - 20 кГц, общий коэффициент нелинейных искажений 0,1 %, при 2 Ом) Два громкоговорителя: 100 Вт × 2 (20 Гц - 20 кГц, общий коэффициент нелинейных искажений 0,1 %, при 4 Ом)	Напряжение источника питания	10,5 – 16 В
		Потребление тока	при номинальной выходной мощности: 24 А Вход дистанционного управления: 1,4 mA
		Габариты	Прибл. 237 × 52 × 214 мм (ш/в/г), не включая выступающие детали и регуляторы
		Масса	Прибл. 1,9 кг, не включая принадлежности
		Комплекующие принадлежности	Крепежные винты (4), Колпачок для контактов (1)
		Рекомендуемые дополнительные принадлежности	Соединительный кабель для усилителя мощности RC-46
Диапазон воспроизводимых частот	5 Гц – 100 кГц (-3 dB)	Конструкция и характеристики могут изменяться без предварительного уведомления.	

Merkmale und Funktionen

- Maximale Leistungsabgabe von 80 Watt pro Kanal (an 4 Ohm).
- Dieses Gerät läßt sich als Brückenverstärker mit einer Maximalabgabe von 200 Watt verwenden.
- Eine Direktverbindung mit dem Lautsprecherausgang Ihrer Autoanlage ist möglich, wenn diese nicht über einen Leitungsausgang verfügt (Hochleistungsingang).
- Integrierter variabler LPF (Niedrigpaßfilter) und HPF (Hochpaßfilter).
- Schutzschaltung und -anzeige sind vorhanden.
- Pulsreguliertes Stromversorgungsstück* für stabile, geregelte Ausgangsleistung.

* **Pulsreguliertes Stromversorgungsstück**
Dieses Gerät verfügt über einen integrierten Leistungsregler, der den Strom von der 12-V-Gleichstrom-Autobatterie über einen Halbleiter-Schalter in Impulse hoher Geschwindigkeit konvertiert. Diese Impulse werden über den integrierten Pulstransformator hochtransformiert und in positiv und negativ getrennt, bevor sie wieder in Gleichstrom konvertiert werden. Damit lassen sich Spannungsschwankungen von der Autobatterie ausgleichen. Dieses System zeichnet sich durch sein geringes Gewicht und eine hocheffiziente Stromversorgung mit einem niederohmigen Ausgang aus.

Технические особенности

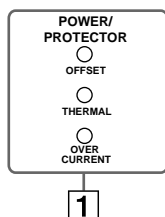
- Максимальная выходная мощность 80 Вт на канал (при 4 Ом).
- Данное устройство может использоваться как мостовой усилитель с максимальной выходной мощностью 200 Вт.
- Данное устройство можно подсоединить напрямую к выходам динамиков автомобильного аудиосистемы, если у этого устройства нет линейного выхода (входное соединение высокого уровня).
- Встроенные настраиваемые фильтры LPF (фильтр низких частот), HPF (фильтр высоких частот).
- Имеется схема защиты и индикатор.
- Импульсный источник питания* для постоянной, регулируемой выходной мощности.

* **Импульсная подача питания**
Данное устройство имеет встроенный стабилизатор, который преобразует энергию, поступающую от автомобильного аккумулятора постоянного тока 12 В, в высокочастотные импульсы с помощью полупроводникового переключателя. Эти импульсы усиливаются с помощью встроенного импульсного трансформатора и разделяются на положительные и отрицательные до того, как снова будут преобразованы в постоянный ток. Это необходимо для стабилизации изменяющегося напряжения автомобильного аккумулятора. Этот легкий по весу источник питания обеспечивает высокоэффективное электроснабжение с низким выходным сопротивлением.

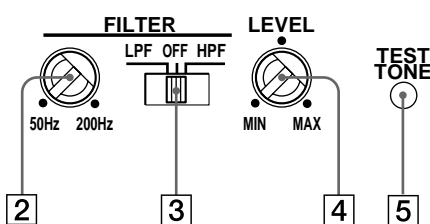
Lage und Funktion der Bedienelemente

- 1 Anzeige POWER/PROTECTOR**
 - OFFSET leuchtet bei normalem Betrieb grün. Die Farbe wechselt von grün zu rot, wenn die Spannung, die an den Lautsprecheranschluß oder die Stiftbuchse abgegeben wird, zu hoch ist.
 - THERMAL leuchtet bei normalem Betrieb grün. Die Farbe wechselt von grün zu rot, wenn die Temperatur auf einen zu hohen Wert ansteigt. Die Farbe wechselt wieder zu grün, wenn die Temperatur wieder auf einen normalen Wert absinkt.
 - OVER CURRENT leuchtet bei normalem Betrieb grün. Die Farbe wechselt von grün zu rot, wenn ein starkes Signal eingeht.
- 2 Regler zum Einstellen der Grenzfrequenz (FRONT/REAR)**
Zum Einstellen der Grenzfrequenz (50 – 200 Hz) für den Niedrig- oder Hochpaßfilter.
- 3 Wählschalter FILTER (FRONT/REAR)**
In der Position LPF ist der Niedrigpaßfilter eingestellt. In der Position HPF ist der Hochpaßfilter eingestellt.
- 4 Einstellregler LEVEL (FRONT/REAR)**
Sie können den Eingangspegel mit diesem Regler einstellen, wenn Sie Tonquellen anderer Hersteller anschließen. Drehen Sie den Regler auf MAX, wenn der Ausgangspegel der Autoanlage zu niedrig ist.
- 5 Taste TEST TONE**
Wenn Sie den Systemstatus überprüfen wollen, aktivieren Sie den integrierten Sender und drücken dann die Taste TEST TONE. Wenn der Ton zu hören ist, funktioniert das Gerät normal.

(Rechte Seite/правая сторона)

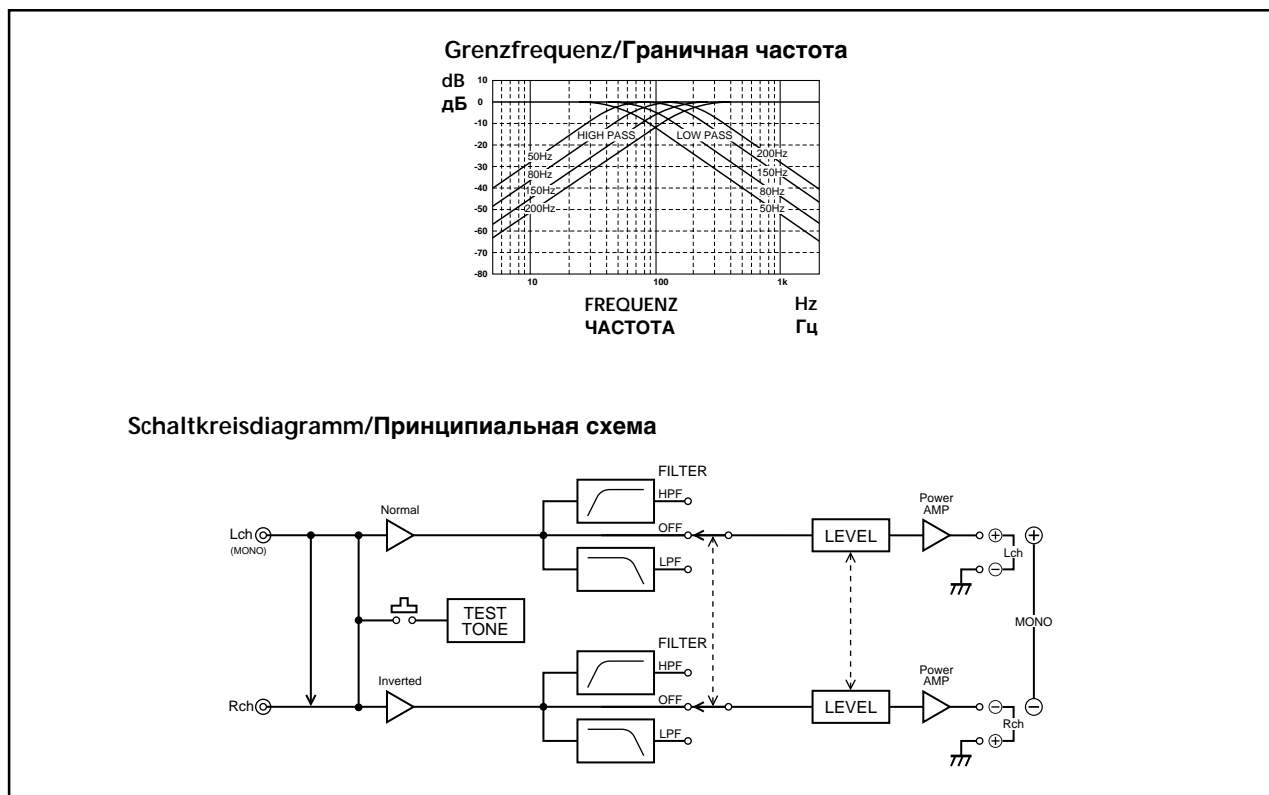


(Linke Seite/левая сторона)



Расположение и назначение органов управления

- 1 Индикатор POWER/PROTECTOR**
 - Индикатор OFFSET во время обычной работы горит зеленым цветом. Если напряжение, поступающее на контакт динамика или штырьковый разъем, будет слишком высоким, цвет изменится с зеленого на красный.
 - Индикатор THERMAL во время обычной работы горит зеленым цветом. Если температура поднимается выше допустимого уровня, цвет изменится с зеленого на красный. При восстановлении нормальной температуры цвет снова станет зеленым.
 - Индикатор OVER CURRENT горит зеленым цветом во время обычной работы. При получении мощного сигнала цвет изменится с зеленого на красный.
- 2 Регулятор граничной частоты (FRONT/REAR)**
Устанавливает уровень граничной частоты (50-200 Гц) для фильтров низких и высоких частот.
- 3 Переключатель выбора фильтров FILTER (FRONT/REAR)**
Если переключатель находится в положении LPF, то фильтр установлен на низкие частоты. Если переключатель находится в положении HPF, то фильтр установлен на высокие частоты.
- 4 Регулятор уровня LEVEL (FRONT/REAR)**
С помощью этого регулятора можно настраивать входной уровень при использовании аппаратуры других производителей. Установите его в положение MAX, если выходной уровень автомобильного аудиосистемы покажется низким.
- 5 Кнопка TEST TONE**
Чтобы проверить состояние системы, активизируйте встроенный передатчик и нажмите кнопку TEST TONE. Если слышен тональный сигнал, аппарат работает правильно.

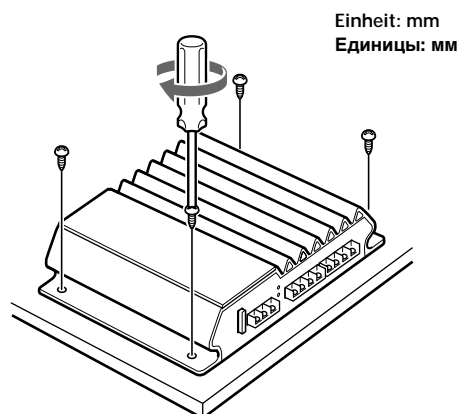


Installation

Vorbereitungen zur Installation

- Montieren Sie das Gerät im Kofferraum oder unter einem Sitz.
- Wählen Sie die Montageposition sorgfältig aus. Das Gerät darf beim Fahren nicht hinderlich sein und sollte nicht direktem Sonnenlicht oder Warmluft von der Heizung ausgesetzt sein.
- Montieren Sie das Gerät nicht unter dem Bodenbelag im Auto, wo die Wärmeableitung des Geräts erheblich beeinträchtigt würde.

Stellen Sie das Gerät zunächst an die geplante Montageposition, und markieren Sie auf der Oberfläche der Montageplatte (nicht mitgeliefert) die vier Bohrungen. Bohren Sie dann die Löcher mit einem Durchmesser von etwa 3 mm, und montieren Sie das Gerät mit den mitgelieferten Befestigungsschrauben auf der Platte. Die mitgelieferten Befestigungsschrauben sind 15 mm lang. Achten Sie also darauf, daß die Montageplatte dicker als 15 mm ist.

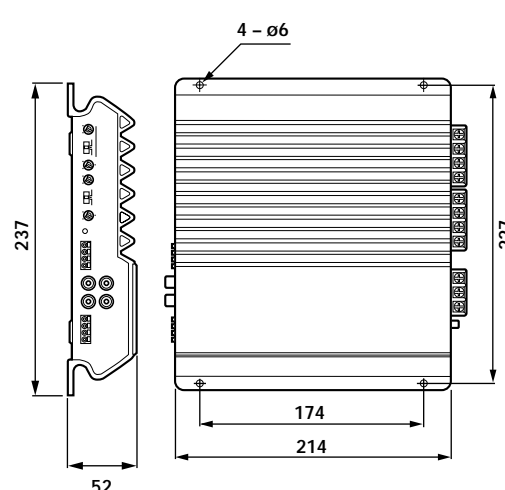


Установка

Перед установкой

- Установите устройство в багажнике или под сиденьем.
- Выберите такое место для установки, чтобы устройство не мешало обычным движениям водителя, при этом на него не должны попадать прямые солнечные лучи или горячий воздух от отопителя.
- Не устанавливайте устройство под ковриком, это может привести к перегреву устройства.

Сначала разместите устройство в том месте, где планируется его установка, и пометьте места расположения четырех отверстий под винты на поверхности монтажной панели (не входит в комплект). Затем просверлите отверстия диаметром приблизительно 3 миллиметра (мм) и смонтируйте устройство на панели с помощью прилагаемых крепежных винтов. Прилагаемые крепежные винты длиной 15 мм. Поэтому необходимо убедиться, что монтажная панель толщиной более 15 мм.



Anschließen des Systems

Sicherheitsmaßnahmen

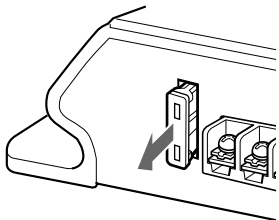
- Dieses Gerät eignet sich nur für den Betrieb bei 12 V Gleichstrom (negative Erdung).
- Verwenden Sie Lautsprecher mit einer geeigneten Impedanz (2 – 8 Ohm).
- Schließen Sie keine Aktivlautsprecher (mit integrierten Verstärkern) an die Lautsprecheranschlüsse des Geräts an. Andernfalls können die Aktivlautsprecher beschädigt werden.
- Installieren Sie das Gerät nicht an Orten, an denen es folgenden Bedingungen ausgesetzt ist:
 - hohen Temperaturen, beispielsweise aufgrund von direktem Sonnenlicht oder Warmluft von einer Heizung
 - Regen oder Feuchtigkeit
 - Staub oder Schmutz
- Wenn Sie das Fahrzeug längere Zeit in direktem Sonnenlicht parken, kann die Temperatur im Wageninneren erheblich ansteigen. Lassen Sie das Gerät in diesem Fall etwas abkühlen, bevor Sie es benutzen.
- Wenn Sie das Gerät horizontal installieren, achten Sie darauf, daß der Bodenbelag im Auto die Kühlrippen nicht bedeckt.
- Wenn sich das Gerät zu nahe am Autoradio befindet, kann es zu Interferenzen kommen. Installieren Sie den Verstärker in diesem Fall weiter vom Autoradio entfernt.
- Wird das Hauptgerät nicht mit Strom versorgt, überprüfen Sie die Anschlüsse.
- Dieser Endverstärker arbeitet mit einer Schutzschaltung*, um die Transistoren und Lautsprecher bei einer Fehlfunktion des Verstärkers zu schützen. Versuchen Sie nicht, die Schutzschaltungen zu testen, indem Sie die Kühlvorrichtung abdecken oder ungeeignete Lasten anschließen.
- Betreiben Sie das Gerät nicht mit einer schwachen Batterie, da die optimale Leistungsfähigkeit von einer guten Stromversorgung abhängt.
- Stellen Sie die Lautstärke Ihres Autoradios aus Sicherheitsgründen nicht zu hoch ein, so daß Sie Geräusche außerhalb des Autos noch wahrnehmen können.

Austauschen der Sicherung

Wenn die Sicherung durchbrennt, überprüfen Sie den Stromanschluß und tauschen die Sicherung aus. Brennt die neue Sicherung ebenfalls durch, kann eine interne Fehlfunktion vorliegen. Wenden Sie sich in einem solchen Fall an Ihren Sony-Händler.

Achtung

Wenn Sie eine Sicherung austauschen, achten Sie darauf, eine Ersatzsicherung mit dem gleichen Ampere-Wert zu verwenden. Dieser ist über der Sicherungshalterung angegeben. Verwenden Sie unter keinen Umständen eine Sicherung mit einem höheren Ampere-Wert als dem der Sicherung, die ursprünglich mit dem Gerät geliefert wurde. Andernfalls kann es zu Schäden am Gerät kommen.



*** Schutzschaltung**
Dieser Verstärker ist mit einer Schutzschaltung ausgestattet, die in folgenden Fällen einsetzt:

- wenn das Gerät überhitzt ist
- wenn Gleichstrom erzeugt wird
- wenn an den Lautsprecheranschlüssen ein Kurzschluß auftritt.

Die Farbe der Anzeige POWER/PROTECTOR wechselt von grün zu rot, und das Gerät wird ausgeschaltet. Ist dies der Fall, schalten Sie die angeschlossenen Geräte aus, nehmen Sie die Kassette oder CD heraus, und stellen Sie die Ursache für die Fehlfunktion fest. Bei einer Überhitzung des Verstärkers warten Sie, bis das Gerät abgekühlt ist, bevor Sie es wieder benutzen.

Sollten an Ihrem Gerät Probleme auftreten oder sollten Sie Fragen haben, auf die in dieser Anleitung nicht eingegangen wird, wenden Sie sich bitte an Ihren Sony-Händler.

Подсоединения

Меры предосторожности

- Данное устройство предназначено только для работы с источниками питания постоянного тока 12 В с отрицательным заземлением.
- Используйте динамики с соответствующим сопротивлением (2 – 8 Ом).
- Не подключайте активные динамики (со встроенными усилителями) к контактам для динамиков на устройстве. Это может привести к повреждению активных динамиков.
- Не устанавливайте устройство в тех местах, где оно может подвергаться воздействию:
 - высоких температур, например, в местах попадания прямых солнечных лучей или горячего воздуха от отопителя
 - дождя или влаги
 - пыли или грязи.
- Если автомобиль был припаркован в солнечном месте, и в салоне повысилась температура, не включайте устройство до тех пор, пока оно не охладится.
- При установке устройства в горизонтальном положении убедитесь, что ребристая поверхность корпуса не закрыта напольным ковриком и т.д.
- При размещении этого устройства слишком близко к автомобильному радиоприемнику могут возникнуть помехи. В этом случае разместите усилитель в другом месте, подальше от радиоприемника.
- Если на главный блок не подается питание, проверьте соединения.
- В этом усилителе мощности используется схема защиты* транзисторов и динамиков при неисправности усилителя. Не пытайтесь экспериментировать с системой защиты, перекрывая теплоотвод или подключая неверную нагрузку.
- Не используйте устройство при разряженном аккумуляторе, так как его оптимальная работа зависит от качества электропитания.
- В целях безопасности, устанавливайте громкость звука на среднем уровне, чтобы можно было слышать звуки вне автомобиля.

Замена предохранителя

Если перегорел предохранитель, проверьте соединение и замените его. Если после замены предохранитель снова перегорел, это может означать неисправность устройства. В этом случае обратитесь к ближайшему дилеру Sony.

Внимание

При замене предохранителей обязательно используйте только те, которые соответствуют силе тока, указанной рядом с держателем предохранителя. Никогда не используйте предохранитель выше номинала предохранителя, поставляемого вместе с устройством, так как это может привести к повреждению устройства.

*** Схема защиты**
Этот усилитель поставляется со схемой защиты, срабатывающей в следующих случаях:

- при перегреве устройства
- при генерации постоянного тока
- при коротком замыкании контактов динамиков.

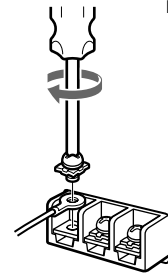
Цвет индикатора POWER/PROTECTOR изменится с зеленого на красный, и устройство отключится. В этом случае отключите подсоединенное оборудование, извлеките кассету или диск и установите причину неисправности. Если усилитель перегрелся, не используйте его, пока он не охладится.

В случае возникновения вопросов или проблем, касающихся данного устройства, которые не описаны в данном руководстве, обратитесь к ближайшему дилеру Sony.

Achtung

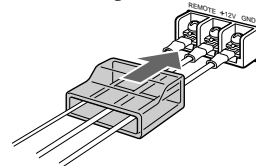
- Lösen Sie, bevor Sie irgendwelche Anschlüsse vornehmen, den Massepol an der Autobatterie, um Kurzschlüsse zu vermeiden.
- Verwenden Sie Lautsprecher mit geeigneter Leistung. Lautsprecher mit geringer Kapazität können beschädigt werden.
- Verbinden Sie den Anschluß ⊖ des Lautsprechersystems nicht mit der Autokarosserie, und verbinden Sie den Anschluß ⊕ des rechten Lautsprechers nicht mit dem des linken Lautsprechers.
- Verlegen Sie die Kabel für die Ein- und Ausgänge nicht in der Nähe der Stromversorgungskabel. Andernfalls kann es zu Interferenzen kommen.
- Dieses Gerät ist ein Hochleistungsverstärker. Es arbeitet daher möglicherweise nicht mit voller Leistung, wenn Sie die mit dem Auto gelieferten Lautsprecherkabel verwenden.
- Wenn Ihr Auto mit einem Verkehrsleitsystem o. ä. ausgestattet ist, lösen Sie das Massekabel nicht von der Autobatterie. Andernfalls wird der Speicher des Systems gelöscht. Um einen Kurzschluß beim Anschließen zu vermeiden, schließen Sie das +12-V-Stromversorgungskabel erst an, wenn alle anderen Kabel angeschlossen wurden.

Nehmen Sie die Anschlüsse wie unten abgebildet vor.



Hinweis
Achten Sie beim Anziehen der Schraube darauf, nicht zuviel Drehmoment* anzuwenden. Andernfalls kann die Schraube beschädigt werden.

* Der Drehmoment-Wert sollte weniger als 1 N•m betragen.



Die Leitungen durch die Kappe führen, die Leitungen anschließen, und dann die Klemmen mit der Kappe verdecken.

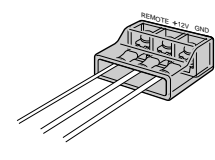
Предупреждение

- Перед выполнением любых соединений отключите клемму заземления автомобильного аккумулятора, чтобы предотвратить короткое замыкание.
- Обязательно используйте динамики, соответствующие номинальной нагрузке. Использование малоомных динамиков может привести к их повреждению.
- Не подключайте отрицательный контакт ⊖ акустической системы к корпусу автомобиля, а также не соединяйте отрицательный контакт ⊖ правого динамика с контактом той же полярности левого динамика.
- Прокладывайте кабели входа и выхода подальше от вывода источника питания, так как при прокладке их рядом могут возникать различные помехи.
- Настоящее устройство является высокоомощным усилителем. Поэтому все возможности усилителя не будут реализованы при использовании проводов акустической системы, входящих в комплект автомобиля.
- Если Ваш автомобиль оборудован компьютерной системой для навигационных или каких-либо еще целей, не отсоединяйте провод заземления от автомобильного аккумулятора. Если провод будет отключен, данные в памяти компьютера могут быть удалены. Во избежание коротких замыканий при выполнении соединений, отключите вывод источника питания +12 В, пока не будут подключены все остальные выводы.

Подсоединяйте контакты, как показано на рисунке ниже.

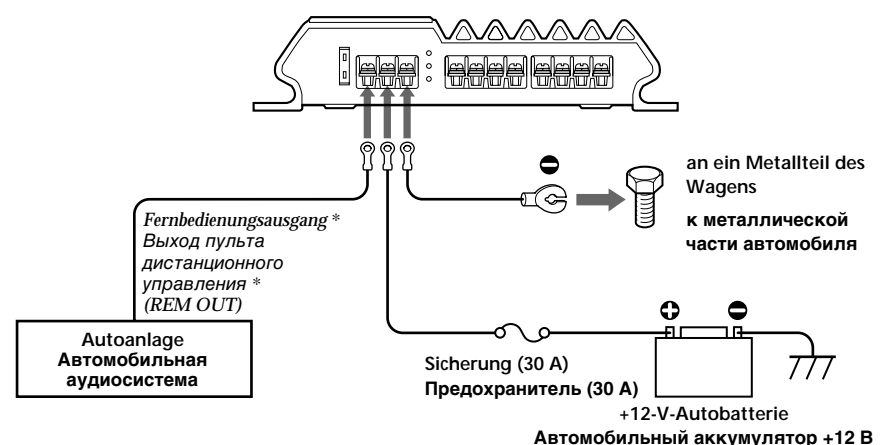
Примечание
При затягивании винтов не следует прикладывать излишних усилий*, так как при этом можно повредить винт.

* Величина вращающего момента должна быть меньше 1 Н м.



Пропустите выводы через колпачок, подсоедините их, затем закройте контакты колпачком.

Stromversorgungskabel Выходы подключения питания



* Bei der mit dem Auto gelieferten Anlage oder einer anderen Autoanlage ohne Fernbedienungsausgang am Verstärker verbinden Sie den Fernbedienungsausgang (REMOTE) mit der Stromversorgung für Zubehörgeräte.

* Если Ваше автомобильное аудиоустройство не имеет вынесенного выхода на усилитель, подключите вынесенный входной контакт (REMOTE) к вспомогательному источнику питания.

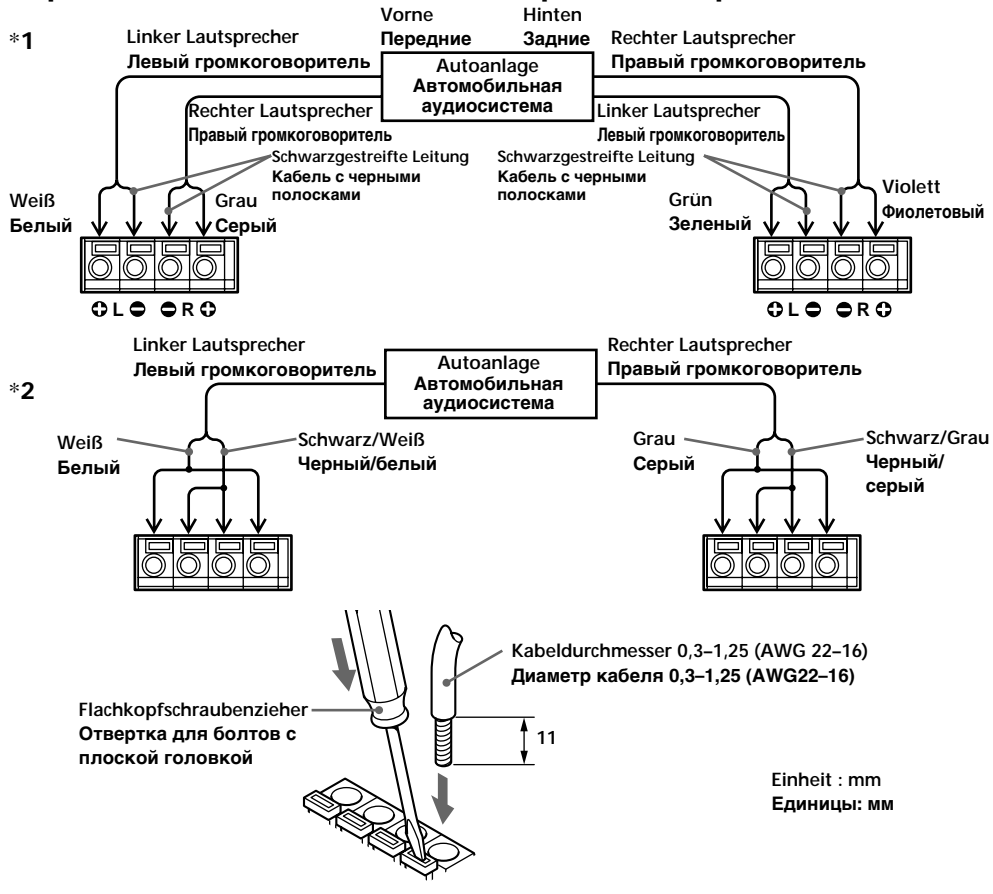
Hinweise zur Stromversorgung

- Schließen Sie das +12-V-Stromversorgungskabel erst an, wenn alle anderen Kabel angeschlossen wurden.
- Achten Sie darauf, das Massekabel des Geräts fest an ein Metallteil des Autos anzuschließen. Bei einer losen Verbindung kann es zu einer Fehlfunktion des Verstärkers kommen.
- Achten Sie darauf, das Fernbedienungskabel der Autoanlage an den Fernbedienungsausgang anzuschließen.
- Bei einer Autoanlage ohne Fernbedienungsausgang am Verstärker verbinden Sie den Fernbedienungsausgang (REMOTE) mit der Stromversorgung für Zubehörgeräte.
- Verwenden Sie das Stromversorgungskabel mit angebrachter Sicherung (30 A).
- Bringen Sie die Sicherung am Stromversorgungskabel so nahe wie möglich an der Autobatterie an.
- Achten Sie darauf, daß die an den +12-V-Anschluß bzw. Masseanschluß (GND) angeschlossenen Stromversorgungskabel dieses Geräts größer als 10 Gauge (AWG-10) sind oder eine Schnittfläche von mehr als 5 mm² haben.
- Wenn Sie das gesondert erhältliche Endverstärkerkabel RC-46 benutzen, schlagen Sie bitte in der dazugehörigen Anleitung nach.

Источник питания

- Подключайте выводы источника питания +12 В только после того, как будут подключены все остальные провода.
- Обязательно надежно прикрепите провод заземления к металлической поверхности автомобиля. Плохой контакт может привести к неправильной работе усилителя.
- Обязательно подключите вывод пульта дистанционного управления автомобильного аудиоустройства к вынесенному контакту.
- При работе автомобильного аудиоустройства без удаленного выхода на усилитель подсоедините вынесенный входной контакт (REMOTE) к вспомогательному источнику питания.
- Используйте провод источника питания со вставленным предохранителем (30 А).
- Разместите предохранитель в проводе источника питания как можно ближе к аккумулятору.
- Убедитесь, что провода, подключаемые к контактам +12 В и GND данного устройства, больше 10-го размера (AWG-10) или имеют площадь сечения более 5 мм².
- Если используется соединительный кабель для усилителя мощности RC-46, обратитесь к этому руководству для получения инструкций по его правильному использованию.

Direkteingang über Lautsprecherkabel Прямое подключение кабелей громкоговорителей

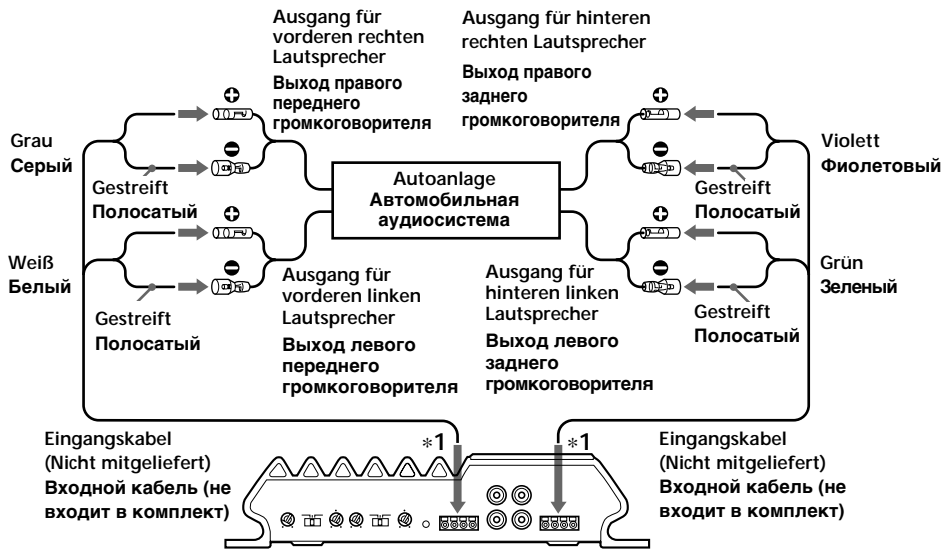


Eingänge

Входные соединения

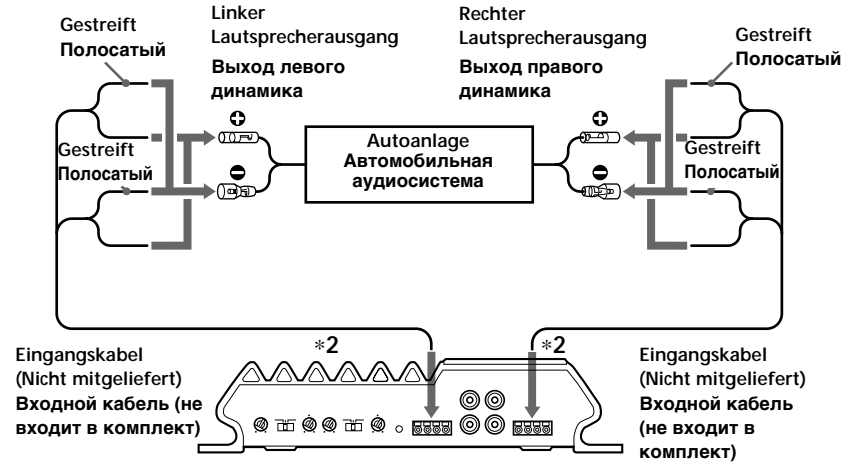
Hochleistungsverbindung (mit Lautsprecherverbindung 1, 2 oder 4)
Входное соединение высокого уровня (с помощью соединения громкоговорителей 1, 2 или 4)

A



Hochleistungsverbindung (mit Lautsprecherverbindung 3)
Входное соединение высокого уровня (с помощью соединения громкоговорителей 3)

B

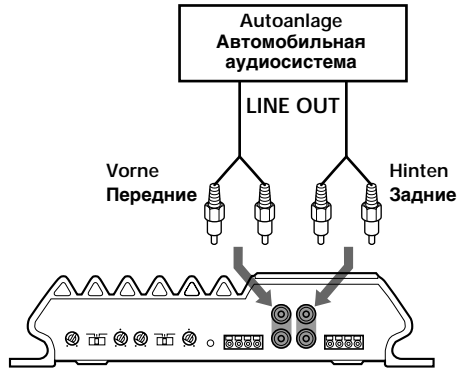


Hinweis
 Achten Sie darauf, den rechten Lautsprecher Ausgang der Autoanlage an den Anschluß „REAR“ an diesem Gerät anzuschließen.

Примечание
 Убедитесь, что выход правых громкоговорителей от автомобильной аудиосистемы подключен к разъему "REAR" на устройстве.

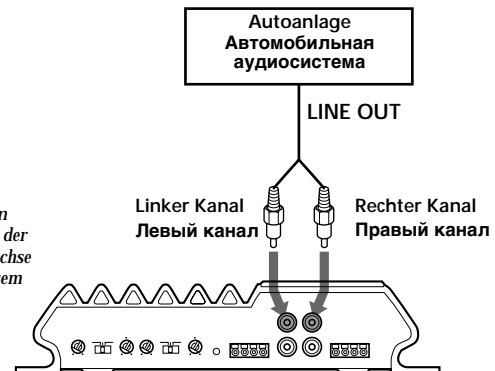
Leitungseingangsverbindung (mit Lautsprecherverbindung 1, 2 oder 4)
Подключение к линейному входу (с помощью соединения громкоговорителей 1, 2 или 4)

C



Leitungseingangsverbindung (mit Lautsprecherverbindung 3)
Подключение к линейному входу (с помощью соединения громкоговорителей 3)

D



Hinweis
 Achten Sie darauf, den Leitungsausgang von der Autoanlage an die Buchse „L (MONO)“ an diesem Gerät anzuschließen.

Примечание
 Убедитесь, что линейный выход автомобильного аудиоустройства подключен к разъему "L (MONO)" на данном усилителе.

Lautsprecherverbindungen

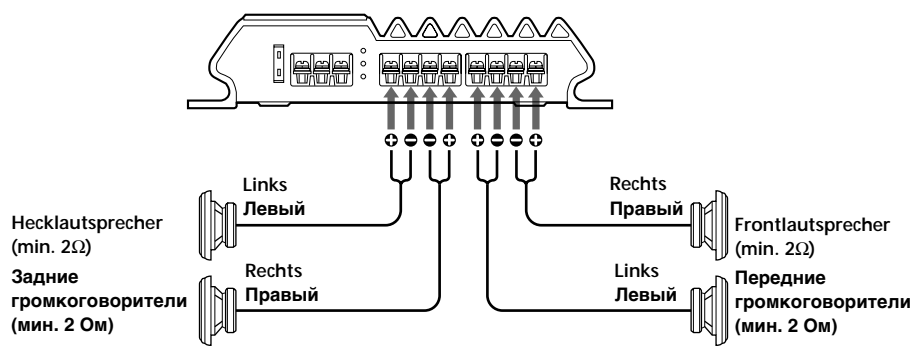
Подключение громкоговорителей

Vierlautsprechersystem (mit Eingangsverbindung A oder C)
Система с 4-мя громкоговорителями (с помощью входных соединений A или C)

1

Einzelheiten zum Einstellen von Schaltern und Reglern finden Sie unter „Lage und Funktion der Bedienelemente“.

Для получения подробной информации по установкам переключателей и органов управления см. раздел "Расположение и назначение органов управления".

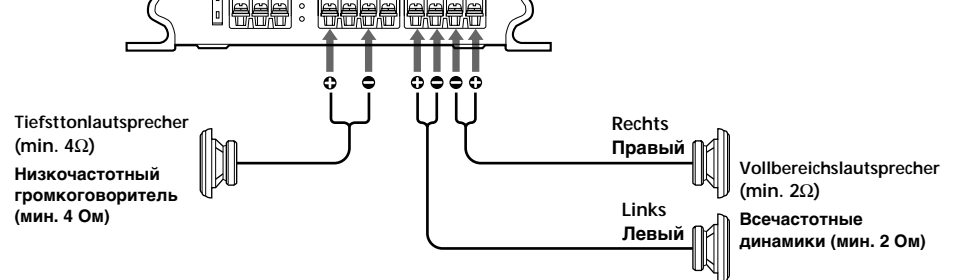


Dreilautsprechersystem (mit Eingangsverbindung A oder C)
Система с 3-мя громкоговорителями (с помощью входных соединений A или C)

2

Einzelheiten zum Einstellen von Schaltern und Reglern finden Sie unter „Lage und Funktion der Bedienelemente“.

Для получения подробной информации по установкам переключателей и органов управления см. раздел "Расположение и назначение органов управления".



Hinweise
 • In diesem System wird die Lautstärke der Tiefsttonlautsprecher über den Fader-Regler der Autoanlage gesteuert.
 • Bei diesem System sind die an den Tiefsttonlautsprecher ausgegebenen Signale eine Kombination der Signale von den Buchsen REAR L und R INPUT oder Signale vom Hochleistungsingang REAR.

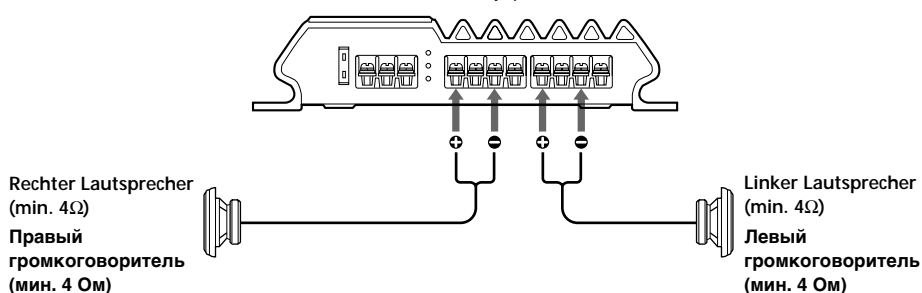
Примечания
 • В данной системе уровень громкости низкочастотного громкоговорителя управляется с помощью микшерного регулятора автомобильного аудиоустройства.
 • Выходные сигналы на низкочастотный громкоговоритель будут представлять собой комбинацию сигналов с обоих гнезд REAR L и R INPUT (задний левый и правый) или входных сигналов высокого уровня с гнезд REAR (задних громкоговорителей).

Zweilautsprechersystem (mit Eingangsverbindung B oder D)
Система с 2-мя громкоговорителями (с помощью входных соединений B или D)

3

Einzelheiten zum Einstellen von Schaltern und Reglern finden Sie unter „Lage und Funktion der Bedienelemente“.

Для получения подробной информации по установкам переключателей и органов управления см. раздел "Расположение и назначение органов управления".

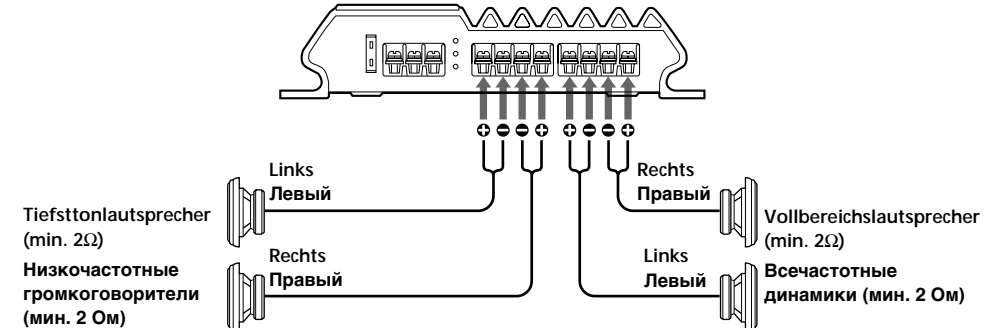


2-Wege-System (mit Eingangsverbindung A oder C)
2-х канальная система (с помощью входных соединений A или C)

4

Einzelheiten zum Einstellen von Schaltern und Reglern finden Sie unter „Lage und Funktion der Bedienelemente“.

Для получения подробной информации по установкам переключателей и органов управления см. раздел "Расположение и назначение органов управления".



Hinweis
 In diesem System wird die Lautstärke der Tiefsttonlautsprecher über den Fader-Regler der Autoanlage gesteuert.

Примечание
 В данной системе уровень громкости низкочастотных громкоговорителей управляется с помощью микшерного регулятора (FADER) автомобильного аудиоустройства.